

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 8 DECEMBER 2006**

**Séance plénière du
VENDREDI 8 DÉCEMBRE 2006**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
DRINGENDE VRAGEN	5	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	5
- van de heer Michel Colson	5	- de M. Michel Colson	5
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de toegang van de niet-Europese burgers tot de mandaten van OCMW-raadslid en OCMW-voorzitter".		concernant "l'accès des ressortissants non européens aux mandats de conseiller et président de CPAS".	
- van mevrouw Caroline Persoons	8	- de Mme Caroline Persoons	8
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de plaatsen voor zwaar gehandicapten".		concernant " les places pour les personnes handicapées de grande dépendance".	
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	9	COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	9
ONTWERP VAN ORDONNANTIE		PROJETS D'ORDONNANCE	
- Indiening		- Dépôt	

ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10	PROJET D'ORDONNANCE	10
- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van corruptie, gedaan te New York op 31 oktober 2003 (nr. B-88/1 - 2006/2007) ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	10	- projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos B-81/1 et 2 - 2006/2007).	10
<i>Algemene bespreking – Spreker : de heer Michel Colson.</i>	10	<i>Discussion générale – Orateur : M. Michel Colson.</i>	10
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	10	<i>Discussion des articles</i>	10
NAAMSTEMMINGEN	11	VOTES NOMINATIFS	11
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (nrs B-81/1 en 2 - 2006/2007).	11	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation à l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos B-81/1 et 2 - 2006/2007).	11
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Michel Colson tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de organisatie van een geïntegreerd daklozenbeleid".	13	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Michel Colson à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'Aide aux personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la politique d'Aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la mise en place d'une politique intégrée en faveur des sans-abri".	13

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 15.14 uur.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Sfia Bouarfa ;
- de heer Mohammadi Chahid ;
- de heer Vincent De Wolf ;
- de heer Christos Doulkeridis ;
- de heer Alain Daems ;
- mevrouw Véronique Jamoulle ;
- mevrouw Fatiha Saïdi ;
- de heer Jan Béghin ;
- Mme Audrey Rorive.

De voorzitter. - Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND

- *La séance est ouverte à 15h14.*

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Sfia Bouarfa ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Vincent De Wolf ;
- M. Christos Doulkeridis ;
- M. Alain Daems ;
- Mme Véronique Jamoulle ;
- Mme Fatiha Saïdi;
- M. Jan Béghin ;
- Mme Audrey Rorive.

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL COLSON

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES

**AAN PERSONEN,
BEGROTING EN
BETREKKINGEN,**

betreffende "de toegang van de niet-Europese burgers tot de mandaten van OCMW-raadslid en OCMW-voorzitter".

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Binnenkort worden de OCMW-raadsleden verkozen. Volgens de website van de Belgische Liga voor Mensenrechten kunnen niet-Europeanen geen kandidaat zijn voor gemeenteraadsverkiezingen, maar wel in een OCMW-raad zetelen en zelfs OCMW-voorzitter zijn.*

Volgens artikel 7 van de organieke wet moet iemand die kandidaat is om lid te worden van een OCMW-raad op de dag van de gemeenteraadsverkiezingen ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de gemeente in kwestie.

Sinds 2000 is de nationaliteitsvereiste weggevallen, doordat deze vergadering een voorstel van ordonnantie ter wijziging van de wet van 8 juli 1976 had aangenomen, opdat EU-burgers in OCMW-raden zouden kunnen zetelen.

Kunt u toelichten hoe de zaak nu in elkaar zit?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het is de MR die verantwoordelijk is voor dit staaltje van juridisch vernuft!*

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Mevrouw Mouzon en mevrouw Huytebroeck hebben destijds voor de ordonnantie gestemd. Mevrouw Mouzon was zelfs rapporteur. Ze heeft toen gezegd dat de uitbreiding van het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Europeanen geleidelijk moest gebeuren.*

**FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "l'accès des ressortissants non européens aux mandats de conseiller et président de CPAS".

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Ma question est liée à l'actualité dans le sens où nous allons bientôt procéder à l'élection des conseillers de l'aide sociale. En parcourant le site de la Ligue belge des droits de l'homme, j'ai lu la phrase suivante : "Quant aux ressortissants d'un Etat non européen, ils ne pourront pas être candidats à l'élection communale, mais ils pourront être désignés aux conseils de CPAS et y exercer la fonction de président."

Dans ce contexte, je me suis penché sur la législation en vigueur en Région bruxelloise. L'article 7 de la loi organique prévoit que pour pouvoir être élu membre ou suppléant d'un conseil de l'aide sociale, il faut, au jour de l'élection, être inscrit sur la liste des électeurs communaux.

Il est donc exact que la référence à une condition de nationalité a été gommée en 2000, pour évoluer dans un contexte plus neutre. Mais il est intéressant de constater que cette référence a été gommée dans le cadre de l'adoption, par cette assemblée, d'une proposition d'ordonnance visant à modifier la loi du 8 juillet 1976 en vue de permettre l'élection de tout citoyen de l'Union européenne au sein des conseils de CPAS.

La question qui se pose est donc de savoir comment il faut interpréter cette norme juridique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- De l'excellence légistique du MR !

M. Michel Colson.- A l'époque, Mmes Mouzon et Huytebroeck ont voté cette ordonnance. Mme Mouzon était même rapporteuse. Dans son rapport, elle a dit qu'il ne fallait pas trop "charger la barque" et au contraire, progresser par étape pour ce qui est de l'élargissement du droit de vote et d'éligibilité aux non-Européens.

Als we de situatie naar de letter van de wet interpreteren, moeten we besluiten dat niet-Europeanen kunnen worden verkozen als leden van OCMW-raden.

Als we de situatie naar de geest van de wet beoordelen, moeten we besluiten dat de ordonnantie bedoeld is om Europeanen verkiesbaar te maken voor de OCMW-raden.

We moeten echter nog nagaan of de VVGGC wel bevoegd is om de verkiesbaarheid van niet-Europeanen toe te staan.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Mevrouw Mouzon heeft reeds een gedeeltelijk antwoord gegeven. De voorwaarden voor de verkiesbaarheid van kandidaat-leden van de OCMW-raad worden geregeld door artikel 7 van de organieke wet.

Artikel 7 van de organieke wet stelt de volgende voorwaarden: ingeschreven zijn op de gemeentelijke kiezerslijst, minstens achttien jaar zijn, de hoofdverblijfplaats hebben op het grondgebied waarvoor de OCMW-raad bevoegd is en voldoen aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden bepaald in de gemeentekieswet.

Sinds de ordonnantie van 28 april 2000 is de Belgische nationaliteit niet meer vereist, maar volstaat het ingeschreven te zijn op de gemeentelijke kiezerslijst. De bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in dit verband, werd geregeld door de speciale wet van 8 augustus 1980.

Mevrouw Mouzon wilde destijds dat we stapsgewijs zouden werken. Door de verwijzing naar de gemeentelijke kiezerslijst, wordt de stapsgewijze evolutie van deze lijst gevuld.

De aanstelling van vreemde OCMW-raadsleden binnen de grenzen van artikel 7 van de organieke wet, is juridisch correct en politiek wenselijk.

Comment faut-il dès lors interpréter la disposition qui régit l'élection au niveau des conseils de CPAS de notre Région bruxelloise ? Soit, nous l'interprétons de manière littérale, à l'instar de la Ligue belge des droits de l'homme, soit, nous nous référions à la "ratio legis" et nous disons que l'ordonnance a été adoptée en vue de permettre l'élection, en leur sein, de tout citoyen de l'Union européenne.

Il faut ensuite savoir si l'assemblée de la Commission communautaire commune est bien compétente pour fixer les conditions d'éligibilité de personnes d'origine étrangère au sein des CPAS bruxellois.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Mme Mouzon a déjà répondu en partie. Après avoir collaboré en commission, voilà que nous collaborons pour répondre aux questions d'actualité. Nous finirons par faire un bon duo ! Effectivement, les conditions d'éligibilité pour l'aide sociale sont réglées par l'article 7 de la loi organique.

Ces conditions sont les suivantes : être inscrit sur la liste des électeurs communaux, être âgé d'au moins dix-huit ans, avoir sa résidence principale sur le territoire qui ressort de la compétence du centre, ne pas se trouver dans un des cas d'inéligibilité prévus par la loi électorale communale.

Sous réserve d'une vérification juridique plus pointue, je peux néanmoins vous confirmer qu'il n'y a pas de raison de contester la compétence de la Commission communautaire commune lors de l'adoption de l'ordonnance du 28 avril 2000. Cette compétence est prévue dans la loi spéciale du 8 août 1980. L'ordonnance du 28 avril 2000 a prévu le remplacement des termes "être Belge" par "être inscrit sur la liste des électeurs communaux d'une commune du royaume".

Mme Mouzon estimait à l'époque qu'il fallait procéder par étapes. On peut considérer que c'est pour cette raison que la référence s'est faite autour de la liste des électeurs communaux, puisque cela permet de tenir compte des évolutions des

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Net als de Liga voor Mensenrechten, interpreteert het Verenigd College de wet dus letterlijk.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN

betreffende "de plaatsen voor zwaar gehandicapten".

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *U hebt een persconferentie georganiseerd om een aantal maatregelen voor te stellen teneinde het aantal opvangplaatsen voor zwaar gehandicapte personen te verhogen. Zo kondige u bijvoorbeeld aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ervoor zal zorgen dat er vijftien extra plaatsen komen voor de dagopvang van zwaar gehandicapte personen.*

In de begrotingscommissie van de GGC is er naar verluidt met geen woord over deze kwestie gerept. Waar komen die plaatsen trouwens? In de dagcentra voor gehandicapten of in de bejaardentehuizen?

inscriptions à ce registre et donc des étapes établies.

En conclusion, la désignation des conseillers de CPAS étrangers dans les conditions prévues par l'article 7 de la loi organique est juridiquement correcte et politiquement souhaitable.

M. Michel Colson.- Donc le Collège réuni interprète la loi de manière littérale, comme le fait la Ligue des droits de l'homme.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant " les places pour les personnes handicapées de grande dépendance".

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Mme la ministre, vous avez organisé une conférence de presse pour annoncer divers projets, mesures et propositions afin d'augmenter le nombre de places affectées aux personnes handicapées de grande dépendance. Parmi elles, vous annoncez un élargissement de l'agrément, ce qui permettrait "une augmentation de quinze places de jour dépendant de la COCOM", d'après ce qui est paru dans la presse.

J'aimerais savoir ce qu'il en est réellement : en effet, en commission budgétaire, ce point n'a pas été mentionné. Du moins, c'est ce qu'on m'a dit. De plus, comment cette mesure sera-t-elle appliquée : via les centres de jour pour personnes handicapées ou pour personnes âgées ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik geloof dat deze kwestie wel degelijk aan bod is gekomen tijdens een commissievergadering.*

Men vergeet soms dat de GGC ook bevoegd is voor gehandicapte personen. Al komt de kwestie meer aan bod bij de Franse Gemeenschapscommissie, toch heeft ook de GGC een budget van 9,5 miljoen euro voor dit beleidsdomein. Omdat ik ook bevoegd ben voor het gehandicaptenbeleid van de Franse Gemeenschapscommissie, kan ik een coherent beleid voeren.

Het budget van de GGC inzake gehandicapte personen is verhoogd met 400.000 euro, wat inderdaad 15 extra plaatsen oplevert in de dagcentra.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.21 uur.*

- *De plenaire vergadering wordt hervat om 17.27 uur.*

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 5 december 2006 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van corruptie, gedaan te New York op 31 oktober 2003 (nr. B-88/1 - 2006/2007) ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

– Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je pensais que cela avait été abordé lors d'une commission. J'avais l'impression de l'avoir dit.

Effectivement, on oublie parfois que la Commission communautaire commune dispose de cette compétence concernant les personnes handicapées. Sans aucun doute, on en parle davantage du côté de la COCOF, mais on oublie notre compétence dont le budget s'élève quand même à 9,5 millions d'euros. Comme je dispose de cette compétence des deux côtés, cela me permet de viser une certaine cohérence.

C'est ainsi que nous avons prévu une augmentation du budget "personnes handicapées" à la CCC de 400.000 euros, ce qui nous permettra l'agrément d'une quinzaine de places dans les centres de jour existants.

- *La séance est suspendue à 15h21.*

- *La séance est reprise à 17h27.*

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 5 décembre 2006, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention des Nations Unies contre la corruption, faite à New York le 31 octobre 2003 (n° B-88/1 - 2006/2007).

– Renvoi en commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET
SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
BETREFFENDE DE SOCIALE HULP AAN
DE GEZINNEN IN HET KADER VAN DE
LIBERALISATIE VAN DE
ELEKTRICITEITS- EN GASMARKTEN,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21
SEPTEMBER 2006 (nrs B-81/1 en 2 -
2006/2007).**

Algemene besprekking

De voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

De heer Colson, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Colson, rapporteur (*in het Frans*).- In overleg met mevrouw Jamoule verwijjs ik naar het schriftelijk verslag.

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze besprekking

Artikel 1

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 2

PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
APPROBATION DE L'ACCORD DE
COOPÉRATION ENTRE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE ET LA
COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE RELATIF À L'AIDE SOCIALE
AUX MÉNAGES DANS LE CADRE DE LA
LIBÉRALISATION DES MARCHÉS DE
L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ, SIGNÉ À
BRUXELLES LE 21 SEPTEMBRE 2006 (nos
B-81/1 et 2 - 2006/2007).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Colson, rapporteur.

M. Michel Colson, rapporteur.- En accord avec ma co-rapportrice, Mme Véronique Jamoule, retenue en commission au parlement de la Communauté française, nous nous référerons à notre rapport écrit.

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

- Adopté

Article 2

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

- Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- *De plenaire vergadering wordt geschorst om 17.29 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 18.47 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (nrs B-81/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

32 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

Pas d'observation ?

- Adopté

Article 3

Pas d'observation ?

- Adopté

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- *La séance plénière est suspendue à 17h29.*

- *La séance est reprise à 18h47.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation à l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (nos B-81/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

32 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

26 onthouden zich in de Franse taalgroep.

6 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Walter Vandenbossche.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Caron Danielle.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

26 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

6 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Walter Vandenbossche.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Caron Danielle.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison

Erland.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Michel Colson tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de organisatie van een geïntegreerd daklozenbeleid".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Caroline Persoons, de heer Michel Colson, mevrouw Souad Razzouk en mevrouw Viviane Teitelbaum.
- De eenvoudige motie wordt door de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

34 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

23 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Michel Colson à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'Aide aux personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la politique d'Aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la mise en place d'une politique intégrée en faveur des sans-abri".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Caroline Persoons, M. Michel Colson, Mmes Souad Razzouk et Viviane Teitelbaum.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Ahmed El Ktibi, Mme Dominique Braeckman, M. Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

34 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

23 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd :

Franse taalgroep:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 18.49 uur.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie l'adopte.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 18h49.

BIJLAGEN**ANNEXES****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIONS****Commissie voor de sociale zaken**

22 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Michel Colson, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frederic Erens.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van de heer Denis Grimberghs).

De heer Jean-Luc Vanraes (ter vervanging van mevr. Carla Dejonghe).

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de heer Willem Draps).

Verontschuldigd

Mevr. Magda De Galan, mevr. Carla Dejonghe, de heren Willem Draps, Denis Grimberghs.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS**Commission des affaires sociales**

22 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Anne-Sylvie Mouzon.

M. Michel Colson, Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.

Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frederic Erens.

M. Jan Béghin.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de M. Denis Grimberghs).

M. Jean-Luc Vanraes (en remplacement de Mme Carla Dejonghe).

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Marion Lemesre (en remplacement de M. Willem Draps).

Excusés

Mmes Magda De Galan, Carla Dejonghe, MM. Willem Draps, Denis Grimberghs.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

30 november 2006

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Michel Colson, mevr. Martine Payfa.
De heer Joël Riguelle.
De heer Paul Galand.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux (ter vervanging van de heer Vincent De Wolf).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi.
De heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

De heren Vincent De Wolf, Bea Diallo, mevr. Véronique Jamoulle.

Afwezig

De heer Jacques De Coster, mevr. Françoise Bertieaux, de heer André du Bus de Warnaffe.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

30 novembre 2006

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Fatiha Saïdi.
M. Michel Colson, Mme Martine Payfa.
M. Joël Riguelle.
M. Paul Galand.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux (en remplacement de M. Vincent De Wolf).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mme Nadia El Yousfi.
M. Willem Draps, Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
M. Frederic Erens.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jan Béghin.

Excusés

MM. Vincent De Wolf, Bea Diallo, Mme Véronique Jamoulle.

Absents

M. Jacques De Coster, Mme Françoise Bertieaux,
M. André du Bus de Warnaffe.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

6 december 2006

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Bea Diallo, mevr. Fatiha Saïdi.
 Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Michel Colson, mevr. Martine Payfa.
 De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
 De heer Paul Galand.
 De heer Dominiek Lootens-Stael.
 De heer Jean-Luc Vanraes.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
 Mevr. Céline Delforge.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
 De heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
 De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
 Mevr. Dominique Braeckman.
 De heer Frederic Erens.
 Mevr. Carla Dejonghe.
 De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

Mevr. Caroline Persoons (ter vervanging partim van de heer Vincent De Wolf).

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

6 décembre 2006

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Bea Diallo, Mme Fatiha Saïdi.
 Mme Françoise Bertieaux, M. Michel Colson, Mme Martine Payfa.
 MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
 M. Paul Galand.
 M. Dominiek Lootens-Stael.
 M. Jean-Luc Vanraes.
 Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
 Mme Céline Delforge.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Anne-Sylvie Mouzon.
 M. Willem Draps, Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
 M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
 Mme Dominique Braeckman.
 M. Frederic Erens.
 Mme Carla Dejonghe.
 M. Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Caroline Persoons (en remplacement partim de M. Vincent De Wolf).

Excusé

M. Vincent De Wolf.

Commissie voor de sociale zaken

6 december 2006

*Aanwezig***Vaste leden**

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi,
mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoule,
mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heren Michel Colson, Willem Draps, mevr.
Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima
Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frederic Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jan Béghin.

Commission des affaires sociales

6 décembre 2006

*Présents***Membres effectifs**

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes
Nadia El Yousfi, Véronique Jamoule, Anne-
Sylvie Mouzon.

MM. Michel Colson, Willem Draps, Mmes Souad
Razzouk, Viviane Teitelbaum.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.

M. Frederic Erens.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jan Béghin.